



**UCRANIA. DIARIO DE LA INVASIÓN: DÍA 3**  
**/ UKRAINE. INVASION DIARY: DAY 3**

Edición bilingüe inglés-español / English-Spanish bilingual edition

ALEXANDER SPARINSKY

Compositor, productor

Miembro de la Asociación Ucraniana de Cineastas

*Edición y traducción al español de / Edition and Spanish translation by*

*Daniel Martín Sáez*

**WEB DEL PROYECTO / PROJECT WEBSITE**

[www.sinfoniavirtual.com/ucrania](http://www.sinfoniavirtual.com/ucrania)

This is a diary of Russia's invasion of Ukraine. The text includes quotations from traditional folk (authentic) songs of Ukrainian people, which illustrate the centuries-old traditions of Ukraine's struggle for its freedom and independence. As for me this is clearly understandable: song is the flame of the human soul, which will never die or perish, because there is no more singing nation than Ukrainians!

\* This diary of the invasion was originally addressed to the author's two daughters, who have been living, working and studying abroad for years, so this text is not written in the native language of the author, who asks for the readers' understanding, especially as regards the difficulty of translating Ukrainian songs. We include Ukrainian original text fragments of the songs in the center.

Este es un diario de la invasión de Ucrania por parte de Rusia. El texto incluye citas de canciones populares tradicionales (auténticas) del pueblo ucraniano, que ilustran las tradiciones centenarias de la lucha de Ucrania por su libertad e independencia. Para mí esto es claramente comprensible: la canción es la llama del alma humana, que nunca morirá ni perecerá, ¡porque no hay nación más cantora que la ucraniana!

Este diario de la invasión estaba originalmente dirigido a las dos hijas del autor, que llevan años viviendo, trabajando y estudiando en el extranjero, por lo que no está escrito en la lengua materna del autor, que pide la comprensión de los lectores, especialmente por lo que se refiere a la dificultad de traducir las canciones ucranianas. Incluimos en el centro los textos en ucraniano de las canciones citadas.

26, February 2022. Invasion, day 3.

26 de febrero de 2022. Invasión, día 3.

Ще не вмерла України і слава, і воля,  
Ще нам, браття молодії, усміхнеться доля.  
Згинуть наші воріженьки, як роса на сонці.  
Запануєм і ми, браття, у своїй сторонці

*Nay, you are not dead, Ukraine, see, thy glory's born again,  
And the skies, O brethren, upon us smile once more!  
As in Springtime melts the snow, so shall melt away the foe,  
And we shall be masters in our own home.*

*No, no estás muerta, Ucrania; mira, tu gloria ha nacido de nuevo,  
Y los cielos, ¡oh, hermanos!, nos sonríen de nuevo.  
Como en primavera se derrite la nieve, así se derretirá el enemigo,  
Y seremos dueños en nuestra propia casa.*

According to official information today, not a single large city of Ukraine has been captured by Russian invaders.

Según la información oficial de hoy, ni una sola gran ciudad de Ucrania ha sido capturada por los invasores rusos.

39 billion dollars –this is cost of the first day of military adventure of Russian Federation in Ukraine.

39 mil millones de dólares. Este es el coste del primer día de la aventura militar de la Federación Rusa en Ucrania.

To date, Russia has already spent \$60 billion on the war.

Hasta la fecha, Rusia ya ha gastado 60.000 millones de dólares en la guerra.

The Russian Federation spends 20 billion US dollars a day on the war against Ukraine. Based on 1 person for 3 days of hostilities, each Russian has already spent 417 dollars.

La Federación Rusa gasta 20 mil millones de dólares al día en la guerra contra Ucrania. En tres días de hostilidades, cada ruso ha gastado ya 417 dólares por persona.

How much more are you willing to spend for Russian soldiers to kill us?

¿Cuánto más estáis dispuestos a gastar para que nos mate la soldadesca rusa?

It is reported that Putin fired the chief of the general staff of the occupiers “for the failure of the operation in Ukraine.”

Informan de que Putin ha despedido al jefe del Estado Mayor de los ocupantes “por el fracaso de la operación en Ucrania”.

*To bite the Muscovites, even dumbness,  
To expel those beggars from Ukraine.*

Щоб кусати москалів, ще й німоту,  
Щоб прогнать з України ту голоту.

*Para morder a los moscovitas, incluso la mudez,  
para expulsar a esos mendigos de Ucrania.*

Insider information from one of the participants in yesterday's notorious meeting of representatives of Russian business:

Información privilegiada de uno de los participantes de la notoria reunión de ayer de representantes de empresas rusas:

There was a meeting at night. Putin in the Urals Businessmen are convened specifically for meetings so that no one flies away in a panic. They are not released from airports on private planes. Discuss financial losses. Putin is furious. He was sure it would be an easy ride.

Hubo una reunión por la noche. Putin en los Urales. Se convoca a los empresarios específicamente a las reuniones para que nadie salga volando despavorido. No salen de los aeropuertos en aviones privados. Discuten las pérdidas financieras. Putin está furioso. Creía que iba a ser un paseo tranquilo.

There are few missiles: enough for 3-4 days maximum. There are no weapons. The Tula plant and the other two Rotenberg plants are physically unable to fulfill orders for weapons, rifles, and bullets. New weapons can really be obtained in 3-4 months. And, perhaps, later: there are no raw materials. Earlier deliveries were from Slovenia (mainly), Finland and Germany. Now delivery has been blocked.

Hay pocos misiles: para 3-4 días como máximo. No hay armas. La planta de Tula y las otras dos plantas de Rotenberg son físicamente incapaces de cumplir con los pedidos de armas, rifles y balas. Las nuevas armas pueden obtenerse realmente en 3-4 meses. Incluso quizás más tarde, pues no hay materias primas. Las anteriores entregas provenían de Eslovenia (sobre todo), Finlandia y Alemania. Ahora se ha bloqueado la entrega.

We discussed that if Ukraine holds out for ten days, then we will have to sit down on the negotiating table; because there is not enough money, no weapons, no resources. Sanctions are not particularly scary.

Discutimos entre nosotros que, si Ucrania aguanta diez días, tendremos que sentarnos en la mesa de negociaciones, porque no hay suficiente dinero, ni armas, ni recursos. Las sanciones no parecen especialmente temibles.

“Alpha” forces of special operations since February 18<sup>th</sup> are somewhere near Kiev. The whole hope is that they will take Kyiv and put

Las fuerzas “Alfa” de operaciones especiales desde el 18 de febrero están en algún lugar cerca de Kiev. La única esperanza es que tomen Kiev y pongan a su protegido

their protégé there. And, like, you don't have to spend any money, or military, or weapons.

They are preparing a provocation against the civilian population: attacks on children, women; to sow panic. This is their trump card. The whole plan is the hope of panic. They expect that Kharkov will be the first to surrender. And other cities, in order to avoid bloodshed, will follow his example. It is said about missiles that it is all for intimidation. Intentionally beat, anyhow, and anywhere; "accidentally" cling to residential buildings to create a massive effect...

There are problems in Russia with airports. There are no drones. We are very upset by the loss of the column near Kharkov, where 200 people died. Serious losses on their part. Our task is to withstand 9 days more...

allí. Y no tienen que gastar dinero, ni militares, ni armas.

Están preparando una ofensiva con la intención de provocar a la población civil. Ataques a niños y mujeres para sembrar el pánico. Esta es su baza. Todo el plan reposa en la esperanza del pánico. Esperan que Járkov sea la primera en rendirse. Y otras ciudades, para evitar el derramamiento de sangre, seguirán su ejemplo. Se dice que los misiles son para intimidar. Golpear intencionalmente de cualquier manera y en cualquier lugar; "accidentalmente" se aferran a los edificios residenciales para crear un efecto masivo...

En Rusia hay problemas con los aeropuertos. No hay drones. Estamos muy molestos por la pérdida de la columna cerca de Járkov, donde murieron 200 personas. Graves pérdidas por su parte. Nuestra tarea es resistir 9 días más...



Hacker group "Anonymous" turned to Russian President Vladimir Putin. They demand that Putin restore the rights of the Ukrainian people and also resign. The hacker group claims that their force will fall on the President of Russia and his aides. The organization published a corresponding statement

El grupo de hackers "Anonymous" se dirigió al presidente ruso Vladimir Putin. Exige que Putin devuelva sus derechos al pueblo ucraniano y también que dimita. El grupo de hackers afirma que su fuerza caerá sobre el presidente de Rusia y sus ayudantes. La organización publicó el correspondiente

on its Twitter and claimed responsibility for a hacker attack on the website of RT Russian television channel. Also on the evening of February 24, problems arose with access to the websites of the Kremlin, the government and the parliament of the Russian Federation. Today it was reported that the Goskonnadzor of Russia website “fell down”, and on Russian TV almost all channels play Ukrainian music.

The Russian aggressor fired on two foreign ships near the Yuzhny port: the ship “NAMURA QUEEN” under the flag of Panama, and “MILLENNIUM SPIRIT” under the flag of Romania. What is this –the first phase of the general world massacre? Is Russia’s invasion of Ukraine only the beginning of a war against Europe?

The heads of the Baltic States claim that there is no direct military threat to them now. However, Latvia, Lithuania, and Estonia joined the call to launch the fourth article of the NATO treaty –on the start of consultations in the face of “threats to integrity and security.”

How likely is the scenario of a military conflict on the eastern flank of the alliance?

The Russian Federation was deprived of the right to participate in the Cabinet of Ministers of the Council of Europe and PACE.

A coalition of 73 states and 9 international organizations supported international sanctions against the invader.

comunicado en su Twitter y reivindicó el ataque de los hackers a la página web del canal de televisión ruso RT. También en la tarde del 24 de febrero surgieron problemas de acceso a los sitios web del Kremlin, el Gobierno y el Parlamento de la Federación Rusa. Hoy se ha informado de que el sitio web de Goskonnadzor de Rusia “se ha caído”, y que en la televisión rusa (por acción de los hackers), casi todos los canales ponen música ucraniana.

El agresor ruso disparó contra dos barcos extranjeros cerca del puerto de Yuzhny: el barco “NAMURA QUEEN”, con bandera de Panamá, y el “MILLENNIUM SPIRIT”, con bandera de Rumanía. ¿Qué es esto, la primera fase de la masacre mundial general? ¿Es la invasión rusa de Ucrania sólo el comienzo de una guerra contra Europa?

Los jefes de los Estados Bálticos creen que ahora no existe una amenaza militar directa contra ellos. Pero Letonia, Lituania y Estonia se unen al llamamiento de poner en marcha el cuarto artículo del tratado de la OTAN –sobre el inicio de las consultas ante las “amenazas a la integridad y la seguridad”.

¿Cuán probable es el escenario de un conflicto militar en el flanco oriental de la alianza?

La Federación Rusa fue privada del derecho a participar en el Consejo de Ministros del Consejo de Europa y en la PACE.

Una coalición de 73 Estados y 9 organizaciones internacionales apoyó las sanciones internacionales contra el invasor.

Pope Francis personally went to the Russian Embassy in the Vatican. Although usually such meetings are held in a different order: the interlocutors are invited to an audience. The conversation lasted 30 minutes. The theme is the occupation of Ukraine.

The American newspaper *The Washington Post* reports that President Zelensky refused the offer of the Americans to evacuate him from Kyiv.

Preparations for Russia's disconnection from SWIFT have begun: message from Dmitry Kuleba, Minister of Foreign Affairs of Ukraine: "The official decision has not yet been formalized, but technical preparations have already begun for the adoption of a decision and the implementation of this sanction on SWIFT." This is already important, because, in the end, they managed to persuade Cyprus, and Italy, Hungary, and Germany. That's cool now!

El Papa Francisco acudió personalmente a la embajada rusa en el Vaticano. Aunque normalmente este tipo de reuniones se celebran de un modo distinto: se invita a los interlocutores a una audiencia. La conversación duró 30 minutos. El tema es la ocupación de Ucrania.

El periódico estadounidense *The Washington Post* recoge que el presidente Zelensky rechazó la oferta de los estadounidenses de evacuarlo de Kiev.

Han comenzado los preparativos para la desconexión de Rusia de SWIFT: mensaje de Dmitry Kuleba, ministro de Asuntos Exteriores de Ucrania: "La decisión oficial aún no se ha formalizado, pero ya han comenzado los preparativos técnicos para la adopción de una decisión y la aplicación de esta sanción a SWIFT". Esto ya es importante, porque al final han conseguido convencer a Chipre, a Italia, a Hungría y a Alemania. ¡Eso ya es genial!





Europe allows all Ukrainians to enter without special documents: an internal passport or birth certificate is enough. Our fellow citizens are welcome to come to Lithuania, Hungary, Moldova, Poland, Slovakia and Romania. For the export of animals, too, at the moment, no documents are needed.

Personal support continues to come. They write from England, Ireland... inviting us to leave. Phone calls from Chinese friends who remained in Kyiv in spite of everything; from a German businessman who continues to stay in Kyiv despite repeated exhortations from his children to return to Germany. He, Zichard, is over 70...

International operators providing mobile services are canceling payment for their services for Ukrainians.

Estonia and Latvia have joined the countries that have closed their airspace to Russian aircraft. Now in this list: Great Britain, Bulgaria, Ukraine, Latvia, Czech Republic, Poland, Estonia.

At 16:04 on February 26, 2022, Turkey decided to stop the passage of Russian warships through the Bosphorus and Dardanelles. The decision was made at the request of Ukraine.

Bravo! The whole world is on our side.

It is reported that the Chechens –Kadyrov’s warriors– have already arrived in Kyiv...

Europa permite la entrada a los ucranianos sin documentos especiales: basta un pasaporte o un certificado de nacimiento. Nuestros conciudadanos pueden ir a Lituania, Hungría, Moldavia, Polonia, Eslovaquia y Rumanía. Por el momento tampoco se requiere más para la exportación de animales.

El apoyo personal sigue llegando. Nos escriben desde Inglaterra, Irlanda... invitándonos a salir. Llamadas telefónicas de amigos chinos que se quedaron en Kiev a pesar de todo; de un empresario alemán que sigue en Kiev a pesar de las repetidas exhortaciones de sus hijos para que regrese a Alemania. Él, Zichard, tiene más de 70 años...

Los operadores internacionales que prestan servicios de telefonía móvil están cancelando el pago de sus servicios a los ucranianos.

Estonia y Letonia se han sumado a los países que han cerrado su espacio aéreo a los aviones rusos. Ahora en esta lista: Gran Bretaña, Bulgaria, Ucrania, Letonia, República Checa, Polonia y Estonia.

A las 16:04 del 26 de febrero de 2022, Turquía decidió detener a los buques de guerra rusos por el Bósforo y los Dardanelos. La decisión se tomó a petición de Ucrania.

¡Bravo! El mundo entero está de nuestro lado.

Se informa que los chechenos –guerreros de Kadyrov–, ya han llegado a Kiev...

An Ukrainian hero blew up the Genichesk Bridge along with himself.

Un héroe ucraniano voló el puente de Genichesk y, con él, a sí mismo.

*Enough ruins and disagreements –  
Brother must not go to battle against brother.  
Under the blue-yellow flag of freedom  
Let us unite our great nation.*

Доволі нам руйни і незгоди -  
Не сміє брат на брата йти у бій.  
Під синьо-жовтим прапором свободи  
З'єднаєм весь великий нарід свій.

*Basta de ruinas y desacuerdos -  
Los hermanos no deben combatir entre sí.  
Bajo la bandera azul-amarilla de la libertad  
Unamos nuestra gran nación.*

Starting from February 23, citizens of Ukraine through the “Come back alive” fund began raising funds for the needs of the Ukrainian army. It collects 20.5 million hryvnias a day. Fund raised more money in one day than in a whole year. I also made a contribution to the Ukrainian army. This is a sacred deal!

A partir del 23 de febrero, los ciudadanos de Ucrania, a través del fondo “Vuelve a la vida”, comenzaron a recaudar fondos para las necesidades del ejército ucraniano. Recoge 20,5 millones de grivnas al día. El fondo ha recaudado más dinero en un día que un año. Hice mi contribución al ejército ucraniano. ¡Es un trato sagrado!

As a member of Ukrainian Film Academy, I signed the Petition-Call for an international boycott of Russian cinema: what the fuck is the film industry of an invading country doing in the civilized world?

Como miembro de la Academia de Cine ucraniana, firmé la petición-llamada al boicot internacional del cine ruso: ¿qué coño pinta la industria del cine de un país invasor en el mundo civilizado?

Late evening. We look from the balcony: vagabonds of unknown origin roam the courtyard, cursing... Who are they and what are they doing in the government quarter? Russians or locals? According to the morning reports, during the last night 80 saboteurs were destroyed in Kyiv!

Tarde noche. Miramos desde el balcón: vagabundos de origen desconocido vagan por el patio, maldiciendo... ¿Quiénes son y qué hacen en el barrio gubernamental? ¿Son rusos o locales? ¡Según los informes de la mañana, durante la última noche 80 saboteadores fueron destruidos en Kiev!

The authorities of Kyiv turned to the citizens with a request for blackout. I immediately remembered the stories of my parents about the Nazi occupation. The curtains were drawn, the gas turned off, in the dark it became somehow more comfortable chamber and cozy... But in the twilight more and more questions

Las autoridades de Kiev se dirigen a los ciudadanos con una petición de apagón. Inmediatamente recordé las historias de mis padres sobre la ocupación nazi. Se corrieron las cortinas, se apagó el gas, en la oscuridad la estancia se hizo algo más cómoda y acogedora... Pero en la penumbra surgen más y más



arise: what will happen next: we, Ukrainians, will stand. This is our country. What about Russia and Russians? Decline of an empire?

Today, new curfew restrictions were introduced in Kyiv: from 17:00 to 08:00 on February 28 (Monday) it is forbidden to appear on the streets. Therefore, from now on, it will be necessary to select information and images from the public domain, from official reports of the authorities and conversations with friends. And, of course, supplement them with their own comments...

Announcement –a call– from the “Kraina Info” official resource: Let’s dismantle road signs on all roads of the country: especially names of settlements. Look how people in Ukraine reacted to this. See the captions on the photo –the arrows point inscriptions on the signs: “Fuck you”. “Fuck you again”. “To Russia, fuck you!”.

preguntas: qué pasará: nosotros, los ucranianos, nos mantendremos en pie. Es nuestro país. ¿Qué pasará con Rusia y los rusos? ¿Declive de un imperio?

Hoy se han introducido nuevas restricciones al toque de queda en Kiev: desde las 17:00 hasta las 08:00 del 28 de febrero (lunes) está prohibido salir a la calle. Por lo tanto, a partir de ahora habrá que seleccionar la información y las imágenes del dominio público, de los informes oficiales de las autoridades y de las conversaciones con los amigos. Y, por supuesto, complementarlas con sus comentarios...

Anuncio –llamamiento– del medio oficial “Kraina Info”: Quitemos las señales de tráfico en todas las carreteras del país: sobre todo los nombres de los lugares. Miren cómo reaccionaron los ucranianos. Vean las leyendas de la foto –las flechas señalan las inscripciones en las señales: ¡que te follen! ¡Que te follen otra vez! ¡A Rusia, que te follen!



“While you are trying to colonize Mars, Russia is trying to colonize Ukraine!” Mikhail Fedorov, Minister of Digital Transformation of Ukraine, asked Elon Musk, the American businessman and inventor, owner of Tesla Motors and SpaceX, to help Ukraine and transfer Starlink stations (they provide access to satellite Internet) to our state.

“¡Mientras ustedes intentan colonizar Marte, Rusia intenta colonizar Ucrania!”. Mijaíl Fedorov, ministro de Transformación Digital de Ucrania, pide a Elon Musk, el empresario e inventor estadounidense, dueño de Tesla Motors y SpaceX, que ayude a Ucrania y transfiera las estaciones Starlink (dan acceso a Internet por satélite) a nuestro Estado.



**Mykhailo Fedorov** ✓  
@FedorovMykhailo

@elonmusk, while you try to colonize Mars — Russia try to occupy Ukraine! While your rockets successfully land from space — Russian rockets attack Ukrainian civil people! We ask you to provide Ukraine with Starlink stations and to address sane Russians to stand.

Children are born in shelters and the subway, which is used as a bomb shelter during a military operation. This is not a quote from the *Metro* bestseller by Dm. Glukhovsky. This is the reality of the invasion. In the Kiev metro, a girl was born during the shelling of the invaders. She was named Mia (photo on Twitter: @HopkoHanna). Two more boys were born in the Kherson bomb shelter.

Los niños nacen en los refugios y en el metro, que se utiliza como refugio antibombas durante una operación militar. Esto no es una cita del bestseller *Metro* de Dm. Glukhovsky. Esta es la realidad de la invasión. En el metro de Kiev nació una niña durante el bombardeo de los invasores. La llamaron Mia (foto en Twitter: @HopkoHanna). En el refugio antibombas de Kherson nacieron otros dos niños.

*The moon is bright,  
The beam is quiet  
He threw it at us  
Because it's late  
You sleep my little one...*

Місяць ясененький  
Промінь тихесенький  
Кинув до нас.  
Пізній бо час  
Спи, мій малесенький,

*La luna es brillante,  
El rayo es silencioso  
Lo lanzó hacia nosotros  
Porque es tarde  
Duerme mi pequeño...*



According to the Ministry of Health of Ukraine, at 22.00 the total number of deaths from the occupation amounted to 198 people; among them 3 children. This is such a sad balance of invasion.

Según el Ministerio de Sanidad de Ucrania, a las 22.00 horas el número total de muertos por la ocupación ascendía a 198 personas; entre ellas, 3 niños. Este es un triste balance de la invasión.

Не плач, стара мати – син героєм став!  
Він за Україну голову поклав.

*Don't cry, old Mum – your son has become a hero!  
He put his head behind Ukraine.*

*No llores, anciana madre: ¡tu hijo ahora es un héroe!  
Puso su cabeza detrás de Ucrania.*

24.00 Air raid sirens in Kyiv! Please proceed to the shelters!

24.00 ¡Sirenas de ataque aéreo en Kiev! Por favor, diríjense a los refugios.

TO BE CONTINUED.

CONTINUARÁ.